

## Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

11 MAI 1954.

### PROPOSITION DE LOI

modifiant l'arrêté royal du 9 janvier 1951, article 1<sup>er</sup>, formant le littera B nouveau de l'article 36 de l'arrêté-royal du 22 décembre 1938 concernant les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans le régime des allocations familiales aux travailleurs indépendants, il apparaît que la taxation des épouses en qualité d'aidantes constitue une charge exagérée et n'est d'ailleurs point équitable.

Dans les petites entreprises surtout, lorsqu'il n'est pas établi que l'importance de l'exploitation empêcherait le chef de famille de s'acquitter seul de tous les travaux, il est exagéré de taxer l'épouse en qualité d'aidante, pour le motif qu'elle apporterait à côté des travaux ménagers, une légère main-d'œuvre dans l'exploitation agricole ou commerciale.

A titre d'exemple, on peut assurer que, dans une exploitation de six hectares, le cultivateur trouve son plein emploi, mais qu'il pourrait théoriquement se passer du concours de son épouse. Si celle-ci intervient dans le travail professionnel, il y a certainement d'autre part des services d'ordre ménager qui sont rendus par le chef de famille, en sorte qu'il n'y a point au total, dans l'exploitation, un emploi dépassant l'occupation normale d'une seule personne.

La situation est analogue dans les petites entreprises commerciales où l'épouse, tout en dirigeant le ménage et en élevant les enfants, apparaît de temps à autre pour servir au magasin, afin de donner un coup de main à son mari, dans ses moments de loisirs.

S'il n'est pas possible de supprimer entièrement les cotisations des épouses aidantes, il apparaît que cette taxation doit en tout cas disparaître, lorsqu'il s'agit d'entreprises qui ne dépassent pas, par leur nature, le plein emploi d'une seule personne.

C'est la raison pour laquelle nous proposons de supprimer les cotisations établies du chef d'une épouse aidante,

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1954.

11 MEI 1954.

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van het Koninklijk besluit van 9 Januari 1951, artikel 1, dat de nieuwe littera B vormt van artikel 36 van het Koninklijk besluit van 22 December 1938 betreffende de kinderbijslag voor werkgevers en niet-loonarbeiders.

### TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het blijkt dat in het stelsel der kindertoeslagen voor de zelfstandige arbeiders de taxatie der echtgenote als helpster een overdreven last medebrengt en trouwens niet billijk is.

Voor al in de kleine ondernemingen, waar het niet bewezen is dat de exploitatie zo omvangrijk is dat het gezinshoofd niet in staat zou zijn om alleen al het werk te doen, is het overdreven de echtgenote als helpster te taxeren omdat ze, buiten het huishoudelijk werk ook nog licht werk verricht in de landbouw- of handelsexploitatie.

Zo kan men, bij wijze van voorbeeld, beweren dat een landbouwer met zes hectaren grond een volledige dagtaak heeft, maar theoretisch de hulp van zijn echtgenote kan missen. Neemt deze toch deel aan de beroepsactiviteit, dan zal het gezinshoofd zijnerzijds zeker sommige huishoudelijke werken opknappen zodat er, per slot van rekening, in de exploitatie niet méér werk is dan één persoon normaal kan verrichten.

Een soortgelijke toestand bestaat in de kleine handels-ondernemingen waar de echtgenote, buiten haar werk in het huishouden en voor de opvoeding der kinderen, af en toe in de winkel komt om tijdens haar vrije tijd haar man te helpen.

Zo het niet mogelijk is de bijdragen der echtgenote-helpster volledig af te schaffen, dan blijkt toch dat deze taxatie moet verdwijnen wanneer het ondernemen geldt die uiteraard slechts aan één persoon een volle dagtaak verschaffen.

Om deze reden stellen we de afschaffing voor van de bijdragen in hoofde van een echtgenote-helpster, wanneer

lorsque le revenu cadastral servant de base aux taxations ne semble point indiquer une entreprise dépassant le plein emploi d'une personne.

Ce but sera atteint en exonérant de la cotisation, les épouses aidantes dont le mari n'appartient pas à l'une des deux premières catégories de cotisants, prévues par les articles 139, concernant les travailleurs agricoles, 141, concernant les autres travailleurs indépendants ou 154 concernant les forains.

En ce qui concerne les bateliers, il convient d'exonérer les aidantes, eu égard aux indications de l'article 153 et de l'article 153bis, dès que le mari n'appartient pas à la première catégorie.

Tel est l'objet de la présente proposition de loi.

het kadastraal inkomen waarop de taxaties steunen, niet schijnt te wijzen op een onderneming waar werk is voor meer dan één persoon.

Dit doel kan worden bereikt door vrijstelling van de bijdrage te verlenen voor de echtgenote-helpster wier echtgenoot niet behoort tot één der eerste twee categorieën bijdrageplichtigen, bepaald bij de artikelen 139, in verband met de landbouwarbeiders, 141, in verband met de andere zelfstandige arbeiders, of 154, in verband met de foor-kramers.

Wat de schippers betreft, moeten de helpsters met inachtneming van de bepalingen van artikel 153 en van artikel 153bis vrijgesteld worden voor zover hun echtgenoot niet tot de eerste categorie behoort.

Dit is het doel van het wetsvoorstel.

## E. CHARPENTIER.

### PROPOSITION DE LOI

#### Article unique.

L'article premier de l'arrêté royal du 9 janvier 1951, formant littera B nouveau de l'article 36 de l'arrêté royal du 22 décembre 1938 concernant les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés, est remplacé par le texte suivant :

« La conjointe aidante dont le ménage comprend au moins deux enfant de moins de 18 ans, ainsi que celle dont le mari n'appartient pas à l'une des deux premières catégories de cotisants, prévues par les articles 139, 141 ou 154, ou encore à la première catégorie de cotisants prévue par les articles 153 et 153bis. »

### WETSVOORSTEL

#### Enig artikel.

Het eerste artikel van het koninklijk besluit van 9 Januari 1951, dat de nieuwe alinea B vormt van artikel 36 van het koninklijk besluit van 22 December 1938 betreffende de kinderbijslag voor werkgevers en niet-loontrek-kende arbeiders, wordt door volgende tekst vervangen :

« De echtgenote-helpster wier gezin ten minste twee kinderen beneden 18 jaar telt, alsmede die wier echtgenoot niet behoort tot één der eerste twee categorieën bijdrage-plichtigen, bepaald bij de artikelen 139, 141 of 154, of nog tot de eerste categorie bijdrageplichtigen, bepaald bij de artikelen 153 en 153bis. »

E. CHARPENTIER,  
H. LAHAYE,  
M. JACQUES,  
A. SAINT-REMY,  
P. VANDEN BOEYNANTS,  
H. WILLOT.